

به نام خداوند مهربان

In the name of God

آترینا در اصفهان

ATRINA in Isfahan

نویسنده: دکتر مونا آرام‌فر

The author: Dr. Mona Aramfar



مترجم فرانسه: منصوره سادات حسینی

مترجم انگلیسی: علی شعبان‌پور

شاعر: محمد قاسمی (شاهد)

QRهای فرانسه داخل کتاب رو هم لطفاً گوش کنید.



۶۶ ۴۰۰ ۳۰۰



۱۳۱۴۵-۴۳۴ ۳۰۰۰۴۸۴۶



Shazdekocho



www.shazdekocho.com

Publisher: The Little Prince

Title: Atrina in Isfahan

The author: Dr. Mona Aramfar

Illustrator: Mohammad Barandoost

The poet: Mohammad Ghasemi

Voting Page: Sanam Afrigan

French translator: Mansoure Sadat Housseini

English translator: Ali Shabanpour

Book circulation: 1000

First edition: 2019

ISBN: 978-622-6795-03-6

Price: 9.99\$

Address: No. 99 (The Little Prince) - Western Vahid Nazari St.

12 Farvardin St. Enghelab Avenue - Tehran

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور

: آرام‌فر، مونا، ۱۳۵۹ -

: آترینا در اصفهان / نویسنده مونا آرام‌فر ؛ شاعر محمد قاسمی ؛
تصویرگر محمد باران‌دوست ؛ مترجم فرانسه منصوره سادات حسینی
؛ مترجم انگلیسی علی شعبان‌پور.

مشخصات نشر

: تهران: شازده کوچولو، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری

: ۳۲ ص: مصور (رنگی).

شابک

: 978-622-6795-03-6

وضعیت فهرست نویسی

: فیا

یادداشت

: فارسی - انگلیسی - فرانسه.

یادداشت

: گروه سنی: ب.

موضوع

: داستان‌های فارسی

موضوع

: Persian fiction

موضوع

: اصفهان - آثار تاریخی

موضوع

: Esfahan (Iran) - Antiquities

موضوع

: اصفهان - سیر و سیاحت

موضوع

: Esfahan (Iran) - Description and travel

شناسه افزوده

: قاسمی، محمد، ۱۳۴۶ -

شناسه افزوده

: باران‌دوست، محمد، ۱۳۵۹ - تصویرگر

شناسه افزوده

: حسینی، منصوره سادات، ۱۳۴۴ - مترجم

شناسه افزوده

: شعبان‌پور، علی، ۱۳۶۴ - مترجم

رده بندی دیویی

: ۸ فا ۳

شماره کتابشناسی ملی

: ۵۷۳۲۵۴۷



ناشر

شازده کوچولو

نام کتاب

آترینا در اصفهان

نویسنده

دکتر مونا آرام‌فر

تصویرگر

محمد باران‌دوست

شاعر

محمد قاسمی (شاهد)

صفحه آرا

صنم آفریگان

مترجم فرانسه

منصوره سادات حسینی

مترجم انگلیسی

علی شعبان‌پور

نوبت چاپ

اول، ۱۳۹۸

تیراژ

۱۰۰۰

قیمت

۴۰۰۰۰ تومان

شابک

978-622-6795-03-6

دفتر مرکزی

تهران، میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان
وحید نظری غربی، پلاک ۹۹، طبقه سوم

کلیه حقوق این اثر متعلق به انتشارات شازده کوچولو است و هر گونه نسخه برداری و برداشت به هر صورت و شیوه به موجب بند ۵ از ماده ۲ قانون حمایت از ناشران تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرد.





قلمه‌ن‌اش

اولین بار که کتاب شازده کوچولو رو خوندم توی هر صفحه مدت طولانی مکث می‌کردم که چه طوری بعضی داستان‌ها به مرتبه‌ای می‌رسند که فرهنگ‌سازی می‌شوند و بخشی از فرهنگ بشری را می‌سازند. کتابی که به بیش از ۳۰۰ زبان و گویش ترجمه شده و یکی از پر فروش‌ترین کتاب‌های تاریخ محسوب می‌شه... تنها چیزی که بهش رسیدم باز هم کلمه «عشق» بود. عشق بالاترین قدرت را در تمام کارها بهت می‌ده.

این کتاب با بیان فلسفی، عشق و دوست داشتن و زندگی را تلفیق کرده است... سال‌ها از خواندن این کتاب گذشته و هر دفعه که می‌خوانم بیش‌تر متوجه می‌شم که چقدر داره یک‌باره دیگه مطالعه‌اش کنم. در تمام دوران تدریس این کتاب را به دانشجویانم معرفی کردم و جالبه به شما بگم شخصیت روباه رو عجیب دوست دارم. سادگی بیانش، حال خوب دلش و... این قدر این کتاب در روحیه من تأثیر مثبت داشت که اسم نشرم، با کمک همکارانی از جنس صداقت، که شیبه شخصیت خوب اوست. ان بودند، «شازده کوچولو» شد و هنوز باورم نمی‌شه... توی این داستان، روباه شازده کوچولو، دوست و یار و همدم واقعی آترینای کوچولوی ماسه. اگر خدا تادان بده این کتاب‌ها قرار است ۳۲ جلد باشه که کل استان‌های کشور را معرفی کنم و خیالم راحت باشه فرزندان کشورم با تک‌تک شهرهای ایران آشنا می‌شوند و امیدوارم مثل کتاب شازده کوچولو جهانی شود تا یک جهان، کشورم ایران را بشناسند.

به امید روزهای خوب برای کشورم

دکتر مونا آرام‌فر

Publisher's Introduction

When I was reading "little prince" for the first time, I hesitated on each page for a while; thinking how some stories can be a part of human cultural history and influence a lot of people with no borders. Translated to 300 languages and dialects and being one of the best-seller books so far... impressive! The only reason I could imagine for such a triumphant is "love". This 4-lettered word can give us power in the highest level and somehow can make you a gifted person who can deal with everything. These books aligned love, friendship, life and philosophy together.

Now, it's been years since then I read this book, but each time more I realize I need to read it again and again. During my years of teaching, I have recommended this book to my students. It would be interesting to say that my favorite character is the "Fox"; Its simplicity, its kindness and being in a good mood all the time, always impresses me! Due to the inspiring vibes from this book and by the help of kind and devoted friends; I decided to name my publications "The little prince".

In this story, the fox is a kind and true companion for our little "Atrina". They are going to be 32 books in order to introduce all provinces of our country, Iran. I want to make sure every Iranian child has this chance to know his or her own country and its cities well enough and I hope these books can also introduce the world the beauties and glories of my country.

I hope the best days for my country and the world

Dr. Mona Aramfar